

VOLLMACHT/PUNOMOĆ

Ich, /Ja, (Vollmachtgeber/in/opunomoćitelj/ica)

Name, Vorname, Geburtsdatum/Ime, prezime, datum rođenja

.....
 Adresse, Telefon, Telefax, E-Mail/adresa, telefon, telefaks, e-mail

erteile hiermit Vollmacht an/ovim izričem punomoć

..... (bevollmächtigte Person/ opunomoćena osoba)

.....
 Name, Vorname, Geburtsdatum/ime, prezime, datum rođenja

.....
 Adresse, Telefon, Telefax, E-Mail/adresa, telefon, telefaks, e-mail

Diese Vertrauensperson wird hiermit bevollmächtigt, mich in allen Angelegenheiten zu vertreten, die ich im Folgendem mit Ja angekreuzt oder gesondert angegeben habe. Durch diese Vollmachtserteilung soll eine vor Gericht angeordnete Betreuung vermieden werden. Die Vollmacht bleibt daher in Kraft, wenn ich nach ihrer Einrichtung geschäftsunfähig werde.

Navedeni povjerenik/navedena povjerenica je opunomoćena, zastupati me u svim slučajevima, koje sam u slijedećem sa Da označio/la ili sam dodatno naveo/la. Izricanjem punomoći želim izbjeći određivanje skrbništva sudskim putem. Stoga punomoć vrijedi od njenog stupanja na snagu i nadalje ukoliko postanem poslovno nesposoban/na.

Die Vollmacht ist nur wirksam, solange die bevollmächtigte Person die Vollmachtsurkunde besitzt und bei Vornahme eines Rechtsgeschäfts die Urkunde im Original vorlegen kann.

Punomoć je djelotvorna samo, dok je opunomoćena osoba u posjedu punomoći i u stanju priložiti ispravu u originalu pri poduzimanju pravne radnje.

1. Gesundheitssorge/Pflegebedürftigkeit/ 1. Zdravstvena skrb/potreba njege

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf in allen Angelegenheiten der Gesundheitssorge entscheiden, ebenso über alle Einzelheiten einer ambulanten oder (teil-)stationären Pflege. Sie ist befugt, meinen in einer Patientenverfügung festgelegten Willen durchzusetzen. Opunomoćenik/ca smije odlučivati u svim slučajevima zdravstvene skrbi, isto kao o svim pojedinostima ambulante ili (djelomično-)stacionarne njege. On/ona je ovlašten/a, provoditi moju osobnu volju izrečenu u pismenoj izjavi o volji pacijenta. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf insbesondere in sämtliche Maßnahmen zur Untersuchung des Gesundheitszustandes, in Heilbehandlungen oder ärztliche Eingriffe einwilligen, auch wenn die begründete Gefahr besteht, dass ich aufgrund der Maßnahme sterbe oder in einen schweren und länger dauernden gesundheitlichen Schaden erleide (§ 1904 Abs. 1 BGB).* Opunomoćenik/ca osobito smije dati pristanak na sve mjere, koje se odnose na pregled zdravstvenog stanja, na zdravstvene tretmane ili liječničke zahvate, 		

<p>pa i kada postoji opravdana opasnost, da taj zahvat završi smrću ili da pri tom pretrpim tešku i trajnu štetu (§ 1904 stavak 1, Građanski zakonik)*</p>	<p>O Ja/da</p>	<p>O Nein/ne</p>
<p>• Sie darf insbesondere ihre Einwilligung in medizinisch angezeigte Maßnahmen zur Untersuchung des Gesundheitszustandes, Heilbehandlungen oder ärztliche Eingriffe verweigern oder widerrufen, auch wenn die begründete Gefahr besteht, dass ich aufgrund des Unterbleibens oder des Abbruchs der Maßnahme sterbe oder einen schweren und länger dauernden gesundheitlichen Schaden erleide (§ 1904 Abs. 2 BGB). Sie darf somit auch die Einwilligung zum Unterlassen oder Beenden lebensverlängernder Maßnahme erteilen.* Opunomoćenik/ca osobito smije zabraniti ili opovrgnuti svoj pristanak u medicinsko-indiciranim postupcima pri pregledu zdravstvenog stanja, zdravstvenih tretmana ili liječničkih zahvata, pa i kad postoji opravdana opasnost, da ja zbog izostanka zahvata ili njegovog prekida umrem ili pretrpim tešku i trajnu štetu po zdravlje (§ 1904, stavak 2, Građanski zakonik). Ovim on/ona također smije izreći odbijanje ili okončanje mjera za produženje života.*</p>	<p>O Ja/da</p>	<p>O Nein/ne</p>
<p>• Sie darf Krankenunterlagen einsehen und deren Herausgabe an Dritte bewilligen. Ich entbinde alle mich behandelnden Ärzte und nichtärztliches Personal gegenüber meiner bevollmächtigten Vertrauensperson von der Schweigepflicht. Die bevollmächtigte Person darf Mitarbeiter von Versicherungsunternehmen bzw. von privatärztlichen Verrechnungsstellen von ihrer Schweigepflicht entbinden. Opunomoćenik/ca smije imati uvid u bolesničke akte i dozvoliti njihovo prosljeđivanje trećim osobama. Prema opunomoćenoj osobi svi za mene nadležni liječnici kao i medicinsko osoblje oslobođeni su obveze čuvanja tajne. Opunomoćena osoba smije zaposlenike osiguranja, odnosno djelatnike obračunskih službi za privatne liječnike osloboditi njihove obveze čuvanja tajne.</p>	<p>O Ja/da</p>	<p>O Nein/ne</p>
<p>• Sie darf über meine Unterbringung mit freiheitsentziehender Wirkung (§ 1906 Abs. 1 BGB) und über freiheitsentziehende Maßnahmen (z.B. Bettgitter, Medikamente und Ähnliches) in einem Heim oder in einer sonstigen Einrichtung (§ 1906 Abs. 4 BGB) sowie über ärztliche Zwangsmaßnahmen (§1906a BGB) entscheiden, solange dergleichen zu meinem Wohl erforderlich ist.** Opunomoćenik/ca smije odlučivati o mom smještaju uz moguće posljedice oduzimanja slobode (§ 1906 stavak 1, Građanski zakonik) kao i o mjerama koje znače oduzimanja slobode (n.pr. rešetke na krevetu, medikamenti i sl.) u domu ili u nekoj drugoj ustanovi (§ 1906, stavak 4, Građanski zakonik) isto kao i o liječničkim mjerama prinude (§ 1906a, Građanski zakonik), ukoliko su te mjere nužne za moje dobro.*</p>	<p>O Ja/da</p>	<p>O Nein/ne</p>
<p>•</p>	<p>O Ja/da</p>	<p>O Nein/ne</p>

* Besteht zwischen dem Bevollmächtigten und dem behandelnden Arzt kein Einvernehmen darüber, dass die Erteilung, die Nichterteilung oder der Widerruf der Einwilligung dem Willen des Patienten (Vollmachtgebers) entspricht, hat der Bevollmächtigte eine Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen (§ 1904 Abs. 4 und 5 BGB)

Ako između opunomoćenika/ce i nadležnog liječnika nema suglasnosti o tome, da dozvola, protivljenje ili opoziv pristanka odgovara volji pacijenta (opunomoćitelja), onda opunomoćenik mora pribaviti dozvolu nadležnog suda za skrbništvo (§ 1904 stavak 4 i 5, Gračanski zakonik).

** In diesen Fällen hat der Bevollmächtigte eine Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen (§1906 Abs. 2 und 5 BGB und § 1906a Abs. 2, 4 und 5 BGB).

U ovim slučajevima opunomoćenik mora pribaviti dozvolu nadležnog suda za skrbništvo (§ 1906 stavak 2 i 5 Građanski zakonik i § 1906a stavak 2, 4 i 5 Građanski zakonik).

2. Aufenthalt und Wohnungsangelegenheiten/ 2. Pitanja boravka i stana

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf meinen Aufenthalt bestimmen. Opunomoćenik/ca smije odlučivati o mom boravištu. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf mich bei der Meldebehörde an- und abmelden. Opunomoćenik/ca smije odjaviti i prijaviti me u prijavnom uredu. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf meinen Haushalt ablösen. Opunomoćenik/ca smije razriješiti moje kućanstvo. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf die Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag über meine Wohnung einschließlich einer Kündigung wahrnehmen. Opunomoćenik/ca smije zastupati prava i dužnosti, koja proizlaze iz ugovora o iznajmljivanju stana, uključujući i otkaz. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf einen neuen Wohnraummietvertrag abschließen und kündigen. Opunomoćenik/ca smije zaključiti kao i otkazati novi ugovor o iznajmljivanju stambenog prostora. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> Sie darf einen Vertrag nach dem Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz (Heimvertrag) abschließen und kündigen. Opunomoćenik/ca smije zakonski zaključiti ili otkazati govor o stanovanju i o institucionalnom skrbništvu (ugovor sa domom). 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne

3. Vermögenssorge/ 3. Imovinska skb

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf mein Vermögen verwalten und hierbei alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte im In- und Ausland vornehmen, Erklärungen aller Art abgeben und entgegennehmen sowie Anträge stellen, abändern, zurücknehmen, namentlich Opunomoćenik/ca smije upravljati mojom imovinom i u tom pogledu poduzimati sve pravne radnje i poslove kako u tuzemstvu tako i u inozemstvu, davati i primati izjave svih vrsta kao i podnositi, mijenjati ili opovrgavati zahtjeve, što konkretno znači: 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> ○ über Vermögensgegenstände jeder Art verfügen raspolagati sa svim stvarima, koje su u mom posjedu 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne

<ul style="list-style-type: none"> ○ Zahlungen und Wertgegenstände annehmen primati uplate i vrijednosne stvari 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> ○ Verbindlichkeiten eingehen prihvaćati obveze 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> ○ Willenserklärungen bezüglich meiner Konten, Depots und Safes abgeben. Sie darf mich im Geschäftsverkehr mit Kreditinstituten vertreten. (Hinweis für den Ausfüller: Bitte beachten Sie hierzu die Frage 8) očitovati volju u pogledu mojih žiro računa, depozitnih računa i sefova kao i zastupati me u poslovanju sa kreditnim institutima. (Napomena za ispunjavatelja formulara: s tim u vezi pročitajte pitanje br. 8) 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> ○ Schenkungen in dem Rahmen vornehmen, der einem Betreuer rechtlich gestattet ist. darovati u skrbniku dozvoljenom zakonskom okviru. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
<ul style="list-style-type: none"> ● Folgende Geschäfte soll sie nicht wahrnehmen können Nisu mu/joj dozvoljene slijedeće radnje. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne

4. Post und Telekommunikation/ 4. Posta i telekomunikacija

<ul style="list-style-type: none"> ● Sie darf die für mich bestimmte Post – auch mit dem Vermerk „eigenhändig“ – entgegennehmen und öffnen. Das gilt auch für E-Mails, Telefonanrufe und das Abhören von Anrufbeantwortern und der Mailbox. Zudem darf sie über den Verkehr mit Telefonkommunikationsmitteln entscheiden und alle hiermit zusammenhängenden Willenserklärungen (Vertragsabschlüsse, Kündigungen) abgeben. Opunomoćenik/ca smije preuzimati i otvarati poštu koja glasi na moje ime – ako je i sa napomenom „vlastoručno“. Isto vrijedi i za e-mail-poštu, telefonske pozive kao i za odslušavanje telefonske sekretarice i kompjutorske pošte. On/ona smije k tome odlučivati o uporabi sredstava za komunikaciju i o svim očitovanjima osobne volje, koja se odnose na ova područja (npr. sklapanje ugovora, otkazi). 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
---	--------------------------------	----------------------------------

5. Digitale Medien/ 5. Digitalni mediji

<ul style="list-style-type: none"> ● Sie darf unabhängig vom Zugangsmedium (z.B. PC, Tablet, Smartphone) auf meine sämtlichen Daten im World Wide Web (Internet), insbesondere Benutzerkonten, zugreifen und hat das Recht zu entscheiden, ob diese Inhalte beibehalten, geändert oder gelöscht werden sollen oder dürfen. Sie darf sämtliche hierzu erforderlichen Zugangsdaten nutzen und diese anfordern. Opunomoćenik/ca smije neovisno o mediju (npr. osobno računalo, tablet, pametni telefon) imati slobodan pristup i koristiti se kompletnim podacima u World Wide Webu (internetu), uz poseban pristup računima korisnika i ima pravo odlučivati, hoće li i smiju li se njihovi sadržaji zadržati, mijenjati ili brisati. On/ona smije koristiti i potraživati sve za to potrebne pristupne podatke. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
---	--------------------------------	----------------------------------

6. Behörden/ 6. Javne ustanove

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf mich bei Behörden, Versicherungen, Renten- und Sozialleistungsträgern vertreten. Opunomoćenik/ca me smije zastupati u ustanovama, osiguranjima i mirovinsko-socijalnim zavodima osiguranja. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
--	--------------------------------	----------------------------------

7. Vertretung vor Gericht/ 7. Zastupanje na sudu

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf mich gegenüber Gerichten vertreten sowie Prozesshandlungen aller Art vornehmen. Opunomoćenik/ca me smije zastupati na sudovima kao i pokretati sudske postupke svih vrsta. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
---	--------------------------------	----------------------------------

8. Untervollmacht/ 8. Podređena punomoć

<ul style="list-style-type: none"> Sie darf in einzelnen Angelegenheiten Untervollmacht erteilen. Opunomoćenik/ca smije u pojedinim slučajevima dodijeliti podređenu punomoć. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
--	--------------------------------	----------------------------------

9. Geltung über den Tod hinaus/ 9. Valjanost poslije smrti

<ul style="list-style-type: none"> Ich will, dass die Vollmacht über den Tod hinaus bis zum Widerruf durch die Erben fortgilt. Želim da ova punomoć vrijedi i poslije moje smrti, sve dok je moji nasljednici ne opozovu. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
--	--------------------------------	----------------------------------

10. Regelung der Bestattung/ 10. Reguliranje pogreba

<ul style="list-style-type: none"> Ich will, dass die bevollmächtigte Person meine Bestattung nach meinen Wünschen regelt. Želim da opunomoćenik/ca regulira moj pogreb u skladu sa mojim željama. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
---	--------------------------------	----------------------------------

11. Betreuungsverfügung/ 11. Odredba o skrbništvu

<ul style="list-style-type: none"> Falls trotz dieser Vollmacht eine gesetzliche Vertretung („rechtliche Betreuung“) erforderlich sein sollte, bitte ich, die vorne bezeichnete Vertrauensperson als Betreuer zu bestellen. Ako usprkos punomoći bude potrebno zakonsko zastupništvo (« zakonsko skrbništvo“), onda molim da se skrbnikom imenuje naprijed navedena osoba moga povjerenja. 	<input type="radio"/> Ja/da	<input type="radio"/> Nein/ne
---	--------------------------------	----------------------------------

12. Weitere Regelungen/ 12. Daljnje odredbe

.....

.....

Bei Abweichungen zwischen der deutschen und der fremdsprachlichen Fassung oder bei sonstigen Zweifelsfällen hat die deutsche Fassung Vorrang.

Kod odstupanja između njemačke verzije i prijevoda na strani jezik ili u drugim dvojbim slučajevima, mjerodavna je njemačka verzija.

.....
Ort, Datum/Mjesto, datum

.....
Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers/
Potpis opunomoćiteljice/opunomoćitelja

.....
Ort, Datum/Mjesto, datum

.....
Unterschrift der Vollmachtnehmerin/des Vollmachtnehmers/
Potpis opunomoćenice/opunomoćenika